

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan

青少年版

世界经典文学名著博览

绿山墙的安妮

【加】露西·莫德·蒙哥马利 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Lu Shan Qiang De An Ni

绿山墙的安妮

原著：【加】露西·莫德·蒙哥马利 编译：陈九诚

· 青少年版 ·

上海人民美术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利 (Montgomery, L.)
著; 陈九诚编译. -- 上海: 上海人民美术出版社,
2011.5
(世界经典文学名著博览: 青少年版)
ISBN 978-7-5322-7243-3
I. ①绿… II. ①蒙… ②陈… III. ①儿童文学-长
篇小说-加拿大-现代-缩写 IV. ①I711.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第056499号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎 游安良
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社 (日)
丛 书 主 编 / 张 语 付 路

■绿山墙的安妮——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 陈九诚
责任编辑 / 申 军 胡维霞 李彦宇
封面绘画 / 【日】藤井英俊
插图作者 / 星蔚时代
设计制作 / 王 超 夏丹丹
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 12.5 彩色插图 / 12幅
版次 / 2011年6月第1版 第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-7243-3
定价 / 13.50元

版权所有 侵权必究



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

前 言



《绿山墙的安妮》是一部描写儿童生活的小说，讲述了小孤女安妮，在朋友和老师的关爱中战胜困难、积极进取的感人故事。

这部儿童文学名著自问世以来，已被译成几十种语言，并被拍成电影和电视剧，受到全世界读者的欢迎和喜爱。马克·吐温曾经高度评价这部小说：“安妮是继不朽的艾丽丝之后最令人感动和喜爱的形象”。

作者的文字清新流畅、生动幽默，故事情节一波三折、引人入胜。绿山墙农舍兄妹马修和玛利亚决定领养一个男孩，不料阴差阳错，找到了一个喜爱幻想、喋喋不休的红发女孩——安妮。刚开始的时候，安妮遇到一连串的麻烦，不断地惹出祸端，但是她并没有自暴自弃，而是在朋友、家人和老师的关爱中不断改正错误，最后，凭借自己的聪明、勤奋，安妮考取了大学，但为了照顾玛利



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

亚，她又放弃了学业。

安妮虽然是个孤儿，但是具有许多优秀的品质。她纯真善良、热爱生活，满脑子都是浪漫的想象。在她的想象世界里，樱花是她的皇后，苹果是她的红衣姑娘，小溪会欢笑，影子和回声是朋友……同时，安妮也是自强不息，乐观向上的。她凭自己的努力和真诚，赢得了周围朋友的喜爱和尊重，最后变成了绿山墙里快乐成长的小主人。

作者擅长以细腻的笔触来描写主人公内心深处的情感变化，马修和玛利亚兄妹对安妮的疼爱和无私付出，让人感动万分，而安妮纯真善良、积极乐观的形象更是给人留下了深刻的印象。

亲爱的读者朋友，当你遇到困难的时候，当你孤独和失落的时候，当你的生活布满阴霾的时候，你会发觉小安妮就像黑暗中的一盏明灯，照亮你前进的方向。

编 者

2011年3月



目录

第一章·····	1
第二章·····	7
第三章·····	11
第四章·····	21
第五章·····	31
第六章·····	38
第七章·····	45
第八章·····	58
第九章·····	66
第十章·····	74
第十一章·····	79
第十二章·····	87
第十三章·····	91
第十四章·····	101



第十五章.....	111
第十六章.....	121
第十七章.....	131
第十八章.....	137
第十九章.....	145
第二十章.....	150
第二十一章.....	154
第二十二章.....	161
第二十三章.....	167
第二十四章.....	175
第二十五章.....	184



第一章

布布斯车站冷冷清清的，最后一班列车也开走了。月台也显得很寂静，人已经走完了，只有一个女孩还坐在月台尽头的长椅上。

女孩大概是十一岁左右的样子。一顶水兵帽歪歪地戴在头顶，红头发被随意地挽成两个小辫子，从帽子里垂了下来。身上穿着一套既破旧又过时的黄色棉布衣。她的模样，无法使你联想到漂亮之类的字眼。雀斑布满了两颊，嘴唇也被冻得发紫，只有那双又大又明亮的眼睛流露出活泼调皮的神气。

小女孩时不时地站起来向车站旁边的马路上张望，很焦急的样子，像是在等什么人，眼睛里满是期盼的神情。

六月这样美丽的季节，各种各样的花儿竞相开放，唯恐谁抢了谁的风头似的。花丛中色彩斑斓的蝴蝶翩翩起舞，勤劳的小蜜蜂也开始忙忙碌碌

地四处飞舞了。琳达夫人仍然和平时一样，坐在窗口的地方，像一个要窃取什么的贼一样四处张望。

琳达夫人在亚凡村的名气可是响当当的，她知晓村里大小所有的人和他們大小所有的事情，并且她是个打破砂锅问到底的人，一旦什么事情有异样，就一定要弄个明白。

阳光明媚的日子，她也会每天坐在窗前，像一尊雕像，只有碧绿色的眼珠终日转个不停，生怕错过了什么。小河里的水流、森林里的鸟儿、玩耍的小孩、过路的行人都是她观察的对象。琳达夫人因此变得出名，河对岸的居民也都知道她，但是她也因此遭到亚凡村主妇们的非议。

琳达夫人住在一片洼地旁，郁郁葱葱的树木连绵不绝包围四周。不远处有一条小溪，穿过森林，马修家就住在森林的旁边。

一辆马车从森林边慢慢驶来，穿过洼地，向大街的方向驶去。马车的驾座上是有着苍老的马修，整洁的衣服使他显得精神抖擞，看样子他是要出远门，俨然一副出行的打扮。这一切都成了琳达夫人的研究对象，马修那老头不是只知道做农活吗？今天穿得这么整洁要去哪里呢？去做什么呢？

琳达夫人像一个冥想者，拼命地思考，把自己弄得头昏脑胀也找不到答案。她嘲笑自己说：“你竟然连最熟悉的邻居马修去干什么都不知道！”她很难过而且感到委屈。村里的每一个人她都了如指掌，平时他们举手投足要做什么她闭着眼睛就能猜出个大概，今天她绞尽脑汁都猜不出来马修去干什么。这让她充满挫败感。她越想越生气，决定下午茶过后去马修家问个究竟。

马修住在一幢很古老的房子里，绿色的青藤爬满房子四周，与森林的绿树色彩交融，显得清幽且素雅，这房子也因此得名“绿山墙”。马修还

有一个妹妹叫玛利亚。

已是下午茶后，琳达夫人走在去绿山墙的路上，边走边自言自语：“我一定要找玛利亚问个明白，她哥哥到底干什么去了。兄妹俩都是奇怪的人，住在森林里，树木和青藤又不会讲话，要是没有人陪我讲话，肯定要闷死了。”

她的喋喋不休使她完全忽略了身边美丽的风景，美丽的蔷薇花开满小径两边。琳达夫人很快来到绿山墙的后院，马修家的厨房在那里，她想这会儿，玛利亚肯定在屋里。她用力地敲了敲门。

玛利亚已经从窗子里看到琳达夫人的到来，听到敲门声便说：“请进。”

琳达夫人推开门，进入室内。玛利亚正在餐桌旁摆餐具，三个盘子分别摆在不同的位子上。房间里充满清爽和温馨的味道。

琳达夫人是个聪明的女人，看到玛利亚准备了三个盘子便明白了什么似地边点头边说：“我知道了。”

玛利亚有点不太明白，便问道：“知道什么了？”

“我看到马修穿着整齐的衣服，驾着马车向大街驶去，我终于知道他去做什么了，他一定是去接客人们了吧？”琳达夫人洋洋得意的表情实在让人难以理解。

玛利亚似乎打她进门就知道她是来打探消息似的，淡淡地应道：“是的。”

玛利亚面容消瘦，经常没有表情，且非常严肃保守，这使她看起来不太亲切。准备好晚餐就一直坐在那儿编织，她的身材修长，但是衣服样式和色彩都古板而守旧。她的性格和气质和琳达完全相反，两个人关系却一直很融洽。

“午安，琳达。家人都好吗？”玛利亚主动问候道。

“谢谢，他们很好！我能知道马修去接什么客人吗？”

玛利亚微笑回答：“我们从孤儿院领养了一个男孩，今天晚上搭火车来，马修去接他。”玛利亚对琳达的来意已经了然于胸，她早就对她的好奇心见怪不怪了。

“啊？这是真的吗？”琳达一副难以置信的表情。

“嗯，真的。”

“玛利亚，我亲爱的朋友，你一定是在逗我玩，跟我开玩笑吧？”

“没有骗你！这全是真的。”玛利亚心平气和地回答道。

如果你现在看到琳达夫人的表情一定会发笑，惊讶导致她一副目瞪口呆的样子。这么重大的事情她竟然毫不知情，而且她也难以理解：这一次，玛利亚怎么如此轻率呢？

“你和马修商量好的？”琳达夫人忧心忡忡地问玛利亚。

“是的，哥哥开始变老，很多的事情做不完了，所以希望领养一个男孩，可以帮忙，还可以让他上学，让他知道多一些。”

琳达夫人一边静静地听着玛利亚的叙述，一边心里嘀咕，这两个怪人到底在想什么呢？

“我们是要领养一个十岁或者十一岁的男孩子，这样他就可以很快适应我们家的生活，而且要聪明伶俐一些的，能够帮马修干些事情。正好也是该上学的年纪，我们也好管教。所以就请史本赛夫人在孤儿院物色了一个适合的。我和马修都希望他是勤奋上进的，我们会很好的培养他……”

“砰！”一个很大的响声，打断了玛利亚的讲话。琳达夫人把手中的

茶碗重重地掷到桌上，有点莫名其妙地大嚷起来：

“太糊涂了！你们真是太糊涂了！这么大的事情怎么可以这么轻率呢？这真是一个再愚蠢不过的决定了。你们难道都没有看过报纸吗？报纸上不经常有这样糟糕的例子吗？有夫妇在睡觉的时候，他们从孤儿院领养的孩子差点把他们烧死。多么可怕的事情啊！把一个完全陌生的小孩带到家里来，你们对他的出身、性格、生活习惯又是一无所知，你们这么做实在太危险了。玛利亚，你们还是好好地考虑一下，停止这样荒唐的做法吧！做任何事情都要考虑周全才是啊，何况这是件多么严肃的事情啊！”

琳达夫人像是在进行一场激情澎湃的演讲，尽自己最大的所能给玛利亚泼冷水。玛利亚的表情却始终如一，毫不为之所动，就好像对这件事情早就下了决心，一点都不会改变什么。她停下自己手中的编织活儿，抬起头平静地对琳达说：

“你说得很对，但这是马修的心愿，而且你应该很清楚马修的脾气，谁也改变不了他的决定。况且，即使是自己生的孩子，也不一定就乖巧伶俐，不闯一点祸端。就算是有什么意外的事情，也没什么好奇怪的。”

“虽然话可以这么说，我还是认为自己的孩子好管教一些，至少从小在自己身边长大，什么都了解啊！玛利亚，你认为呢？”

玛利亚仍旧是原来的表情，看了一眼琳达，继续做手中的编织活儿。

琳达夫人感觉自己的说辞没有打动玛利亚，便垂头丧气地坐在椅子上，口中还不甘地嘀咕：那些孤儿院的孩子，都没有什么教养，什么可恶的事情都会干。不仅是放火烧房，像往井里投毒的事情也时常会有呢。哦！我最近就听说有一个孤儿院的小女孩在井里投毒的事情，还是女孩子！真是太恐怖了！玛利亚，你现在也许不会把我的话放在心里，倘若以



后你们也遇见诸如此类的事情，你就该后悔没有听我的忠告了。”

“谢谢你的忠告，但是我跟马修会好好地教育他，这样的事情一定不会发生的。”玛利亚口气坚定地回答琳达夫人。

琳达夫人只好停止谈论这件事情，谈了些别的便告辞了。



第二章

通往布布斯车站的道路像一条长龙一般蜿蜒着向前延伸，消失在远处翠绿的地平线和湛蓝的天际相接处。马修愉快地驾着马车，耳旁是清脆的鸟叫声和非常有节奏的马蹄声，满眼是明媚春色，空气弥散着百花的香味。刚刚路过的好似农场洼地，地里的李子花开满枝头，现在经过的是苹果园。马修心情十分舒畅，尽情地享受着 he 悠闲又美好的春日马车之旅。

不过，有时马修会眉头紧锁，像是在担心什么。他满头灰发，长得也极其的平常，还有满脸的胡茬，身材既高大也有些笨拙。他一直觉得自己的相貌十分丑陋，也正因为如此，他只与玛利亚和琳达夫人接触，从不与别的女人打交道，总是感觉女人们喜欢在背后嘲笑他，就算在路上迎面遇到很熟悉的妇女也不打招呼，心里总是像打鼓一样的不安。

太阳已经快要跌进地平线了，马修才赶到车站，夕阳的余晖照着布布斯，车站就更显冷清了，长长的月台没有一个人影，只有一个女孩子坐在尽头的椅子上。马修想：火车一定还没有到呢，我来得太早了。



车站附近有一家小旅馆，马修把马车停在了旅馆前面，径直走进车站。从小女孩身边走过，他一点都没有注意到她，甚至连眼睛的余光都不曾看一眼。

站长正在锁铁栅栏的门，好像很着急要赶着回去吃晚饭。

“站长，六点的班车还没有到吗？”马修赶忙走过去问。

“半个小时之前就到了。”

站长锁好栅门，转身看见是马修，马上高兴起来。

“哈，原来是你啊！你家来的小人在那儿呢。她坐在那儿，她等你挺久了，我请她进候车室，她却不肯，还说‘屋子里太闷了，外边才可以自由地幻想’。好奇怪的孩子！”

“怎么回事？原来是个女孩？”

太让人感到意外了，马修有些不知所措。

“史本赛夫人是不是搞错了，我要接的，是……男孩，不……是女孩啊！她怎么让一个女孩来呢？”

“马修，你先别着急，史本赛夫人就是带的这个小孩下车，她说是你和玛利亚要领养的，请我照看她一会儿，你就来接……我再也不知道其他的了。”站长说完就吹着响亮的口哨离开栅门走了。

马修背着双手，愁苦地站在原地，心想：这可如何是好呢？如果玛利亚在就好了，她一定会想出好的办法。可是此刻绿山墙离他是那么的遥远，是不可能见到玛利亚的。束手无策的马修向四周望了一下，车站上只剩下他和坐在月台尽头的小女孩了。

马修向小女孩身边走去，关于事情的真相，实在不知道怎么对她讲，

因此心里就像有十五个吊桶打水似的，七上八下。

“唉，史本赛夫人怎么带来的是你呢？”马修边嘀咕边打量她。

小女孩大约十岁，头发是红色的，有点蓬乱，身材瘦长，眼睛又大又亮，脸上长满雀斑。她穿的棉衣看起来很陈旧，还不合身，一副落魄的可怜模样，肯定是缺少很好的照顾。虽然脸蛋不太漂亮，可是看起来很伶俐，笑容里还有着一股讨人喜欢的机灵神气。

她看到走向自己的马修，就立刻从椅子上跳起来，跑向马修，快乐的微笑像星星一样闪耀在脸上。她左手拎着一只很旧的手提箱，右手伸向马修。

“我猜您一定就是绿山墙的马修先生喽。”她用甜甜的声音说道。

马修还没有来得及点头，她又接着说：

“我真是太高兴了！终于见到您了。刚刚我就坐在这里幻想，我总是怕您在路上出什么事情来不了。不过我都想好了的，如果您真的没有来，到晚上我就爬到那棵樱花树上去，在那里睡一晚。您想啊！明亮的月光从天空洒下来，白色的樱花盛开在周围，一定有趣极了。我会做一个很美的梦。第二天早上醒来，您就一定来接我了，是不是？”

此刻，马修握着小女孩的手，一句话都说不出来，不知所措。看到小女孩无比喜悦的表情，他更加不忍心告诉她事情完全搞错了，他要接的不是她。

“总不能真的留下她让她在樱花树上过夜吧，这么小的孩子，不能扔在这里不闻不问啊！我还是把她带回家，让玛利亚处理这件难办的事情。”下定决心后，他对小女孩说：

“等这么久，一定很累了，我们现在就走吧，马车就在前面。来，我



帮你拿皮箱吧！”

“谢谢伯伯，皮箱虽然装着我所有的东西，但是它一点都不重，所以我自己拿就好了。您可以牵着我吗？”

马修牵着她的手走向马车。

“伯伯，您一定不能体会到我现在的开心，就像是快要飞起来一样。我终于有一个家了，这是一件多么幸福的事情啊！我长这么大，几乎没有人会把我当成家庭成员看待。您一定没有在孤儿院呆过吧。我只呆了四个月，那真是度日如年啊！真的是很不好受，让人觉得烦闷透了。

“在孤儿院我经常感到很孤独，狭小的空间使我失去所有有趣的想象。就算是能够幻想，也是一些别的孩子的事情。孤儿院的每个孤儿的身世都可以编出有趣的故事，比如坐在我旁边的那位长得很高贵却总是愁眉苦脸的女生。我想，她原本就是一位很有名望的伯爵生的，可是在她很小的时候，就被他们家心眼很坏的保姆偷了出去，保姆直到死的时候才把秘密说了出来。就这样，原本美丽幸福的她，现在却进了孤儿院，所以才会每天都愁眉苦脸。

“我经常晚上不睡觉，幻想着各种各样奇特的事情。大家都说我想得太多了，还说我长得太瘦。但这些都没有关系，我会把自己想象成长得胖胖的，还很漂亮的样子，不仅有了金黄色的头发，笑起来还有可爱的小酒窝呢！”

小女孩就像一只小麻雀一直就这么叽叽喳喳地说个不停。马修一边驾车，一边漫不经心地听着，也不插话。从他和蔼的脸色来看，很明显他对这个小女孩并不反感。